

# Journals

No. 26 (Unrevised)

Wednesday, November 28, 2007

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 26 (Non révisé)

Le mercredi 28 novembre 2007

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 392-0004 concerning literacy. — Sessional Paper No. 8545-392-21-01;

— n<sup>o</sup> 392-0004 au sujet de l'alphabétisation. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-21-01;

— No. 392-0019 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-392-22-01;

— n<sup>o</sup> 392-0019 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-22-01;

— No. 392-0031 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-392-23-01;

— n<sup>o</sup> 392-0031 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-23-01;

— Nos. 392-0066 to 392-0068 concerning a memorial shrine. — Sessional Paper No. 8545-392-24-01.

— n<sup>os</sup> 392-0066 à 392-0068 au sujet d'un monument commémoratif. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-24-01.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-31, Loi

for Democratic Reform), Bill C-31, An Act to amend the Judges Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Judges Act”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2007-2008 — Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, L40a, 45a and 50a under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE). — Sessional Paper No. 8510-392-07.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Second Report of the Committee (Bill C-9, An Act to implement the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-08.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 4*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-487, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simard (Saint Boniface), seconded by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), Bill C-488, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations (excluding pension from earnings when calculating employment insurance benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

**MOTIONS**

By unanimous consent, Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) and, by unanimous consent, by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) and Ms. Faille (Vaudreuil—Soulanges), moved, — That, in the opinion of the House:

modifiant la Loi sur les juges, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les juges ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008 — crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, L40a, 45a et 50a sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL). — Document parlementaire n° 8510-392-07.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-9, Loi de mise en oeuvre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention du CIRDI), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-08.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 et 4*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-487, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simard (Saint-Boniface), appuyé par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), le projet de loi C-488, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (revenus de pension exclus de la rémunération dans le calcul des prestations d'assurance-emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) et, du consentement unanime, par M. Lee (Scarborough—Rouge River) et M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil—Soulanges), propose, — Que, de l'avis de la Chambre :

i. During its wartime occupation of Asia and the Pacific Islands, from the 1930s through the duration of World War II, the Imperial Armed Forces of Japan officially commissioned the acquisition of young women for the sole purpose of sexual servitude, who became known as “comfort women”; and

ii. Some Japanese public officials have recently expressed a regrettable desire to dilute or rescind the 1993 statement by Chief Cabinet Secretary Yohei Kono on the “comfort women”, which expressed the Government's sincere apologies and remorse for their ordeal; and

iii. Japan has made progress since 1945 in recognizing and atoning for its past actions, and for many decades has been a major contributor to international peace, security, and development, including through the United Nations; and

iv. The Canada-Japan alliance continues to be based on shared vital interests and values in the Asia-Pacific region, including the preservation and promotion of political and economic freedoms, support for human rights and democratic institutions, and the securing of prosperity for the people of both countries and the international community; and

v. The government of Canada should therefore encourage the government of Japan to abandon any statement which devalues the expression of regret from the Kono Statement of 1993; to clearly and publicly refute any claims that the sexual enslavement and trafficking of the “comfort women” for the Japanese Imperial Forces never occurred; to take full responsibility for the involvement of the Japanese Imperial Forces in the system of forced prostitution, including through a formal and sincere apology expressed in the Diet to all of those who were victims; and to continue to address those affected in a spirit of reconciliation.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Ms. Folco (Laval—Les Îles), one concerning transportation (No. 392-0159).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-73 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-57 — Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) — With regard to temporary residence visas (visitor visas): (a) in each year during the period of 1986 to 2006, for each Canadian High

i. lors de l'occupation de l'Asie et des îles du Pacifique durant les années 1930 et jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'armée impériale japonaise a officiellement ordonné le recrutement de jeunes femmes, appelées des « femmes de réconfort », dans le seul but de les contraindre à se prostituer;

ii. certains hauts responsables japonais ont récemment exprimé le désir regrettable de diluer ou de révoquer la déclaration de 1993 du secrétaire en chef du Cabinet, Yohei Kono, au sujet des « femmes de réconfort », dans laquelle le gouvernement exprime ses plus sincères excuses et remords pour les épreuves que ces femmes ont subies;

iii. le Japon a fait des progrès depuis 1945 en reconnaissant ses actions passées et en voulant réparer les torts causés, et que pendant de nombreuses décennies il a contribué largement à la paix, à la sécurité et au développement international, notamment par l'intermédiaire des Nations Unies;

iv. l'alliance canado-japonaise continue d'être fondée sur le partage d'intérêts et de valeurs cruciaux dans la région de l'Asie-Pacifique, notamment la préservation et la promotion des libertés politiques et économiques, le soutien des droits de la personne et des institutions démocratiques ainsi que la prospérité de la population de nos deux pays et de la communauté internationale;

v. le gouvernement du Canada devrait ainsi encourager le gouvernement du Japon à abandonner toute déclaration qui minimise les regrets exprimés dans la déclaration Kono de 1993; à réfuter clairement et publiquement toute affirmation selon laquelle il n'y a jamais eu d'esclavage sexuel et de trafic de « femmes de réconfort » pour le bénéfice de l'armée impériale japonaise; à assumer l'entière responsabilité du rôle de l'armée impériale japonaise dans le système de prostitution obligatoire notamment en présentant des excuses officielles et sincères exprimées dans la Diète envers toutes les victimes et à continuer de traiter avec elles dans un esprit de réconciliation.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M<sup>me</sup> Folco (Laval—Les Îles), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 392-0159).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-73 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-57 — M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) — En ce qui concerne les visas de résident temporaire (visas de visiteur) : a) pour chaque année et pour chaque haut-commissariat,

Commission, Embassy and Consulate around the world, what was the number of visitor visa applications (i) submitted, (ii) approved, (iii) refused and the reasons given for each refusal; (b) what regulations are in place with respect to compassionate considerations for visitor visa applicants; and (c) in each year during the period of 1986 to 2006, for each Canadian High Commission, Embassy and Consulate around the world, what was the total amount of revenue collected from (i) all visitor visa applicants, (ii) applicants whose visitor visa applications were refused? — Sessional Paper No. 8555-392-57.

ambassade et consulat du Canada dans le monde durant la période 1986 à 2006, combien de demandes de visa de visiteur (i) ont été reçues, (ii) approuvées, (iii) refusées, et quel a été le motif du refus dans chaque cas; b) quels règlements sont en place concernant le traitement pour des considérations d'ordre humanitaire des demandes de visa; c) pour chaque année et pour chaque haut-commissariat, ambassade et consulat du Canada dans le monde durant la période 1986 à 2006, quel est le total des recettes qui ont été générées par (i) les demandes de visa de visiteur, (ii) les demandes de visa de visiteur qui ont été refusées? — Document parlementaire n° 8555-392-57.

Q-85 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the National Crime Prevention Centre funding over the past five fiscal years (2003-2004 through 2007-2008): (a) what was the total allocation of grants in each year; (b) which groups, individuals, or organizations received funding and in what amount in each year; (c) what groups applied for, but were denied funding in each year; (d) how have the criteria for eligibility changed in these years; (e) what studies has the government done to assess the success or failure of this program over these years; (f) how have applications been processed by the government in each year; (g) are any applications sent to the Prime Minister's Office for consideration and, if so, under what circumstances; and (h) what role does the Minister play in the approval process? — Sessional Paper No. 8555-392-85.

Q-85 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne le financement du Centre national de prévention du crime au cours des cinq derniers exercices financiers (2003-2004 à 2007-2008) : a) quel est le montant total des subventions octroyées chaque année; b) quels groupes, particuliers ou organismes ont reçu des fonds et quels en ont été les montants pour chaque exercice; c) quels groupes ont demandé des fonds chaque année et se les ont fait refuser; d) en quoi les critères d'admissibilité ont-ils été modifiés au cours de ces années; e) quelles études le gouvernement a-t-il effectuées pour évaluer le succès ou l'échec de ce programme au cours de ces années; f) comment les demandes ont-elles été traitées par le gouvernement chaque année; g) des demandes ont-elles été transmises au Bureau du premier ministre pour examen et, le cas échéant, dans quelles circonstances; h) quel rôle le ministre joue-t-il dans le processus d'approbation? — Document parlementaire n° 8555-392-85.

Q-89 — Mr. Bell (North Vancouver) — How many applications for temporary resident visas made by citizens of Iran were received in the following periods: (a) October 1, 2004 to January 22, 2006; and (b) January 24, 2006 to April 17, 2007? — Sessional Paper No. 8555-392-89.

Q-89 — M. Bell (North Vancouver) — Combien de demandes de visa de résident temporaire a-t-on reçues de citoyens de l'Iran pendant les périodes suivantes : a) du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 22 janvier 2006; b) du 24 janvier 2006 au 17 avril 2007? — Document parlementaire n° 8555-392-89.

#### STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that Bill C-418, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of remuneration), was improperly before the House and declared the first reading proceedings null and void.

Accordingly, the Order for the second reading of the Bill was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que la Chambre a été saisie de façon irrégulière du projet de loi C-418, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité de la rémunération), et déclare la première lecture nulle et non avenue.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007.

Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for Canada) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

M<sup>me</sup> Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyée par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), seconded by Mrs. Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-426, An Act to amend the Canada Evidence Act (protection of journalistic sources and search warrants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), appuyé par M<sup>me</sup> Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-426, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (protection des sources journalistiques et mandats de perquisition), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 147, NAYS: 117

POUR : 147, CONTRE : 117

#### YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Barbot	Barnes	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Eyking	Failla
Freeman	Fry	Gagnon	Gaudet
Godfrey	Godin	Goodale	Gravel
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McDonough	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Mulcair

Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	St-Cyr	St-Hilaire
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Vincent
Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 147	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Anders	Anderson	Baird
Batters	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Comuzzi	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 117			

Accordingly, Bill C-426, An Act to amend the Canada Evidence Act (protection of journalistic sources and search warrants), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. André (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-357, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence, be now

En conséquence, le projet de loi C-426, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (protection des sources journalistiques et mandats de perquisition), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. André (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-357, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en

read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 17 — Vote n° 17)

YEAS: 75, NAYS: 189

POUR : 75, CONTRE : 189

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravel
Guay	Guimond	Julian	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	Malo	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair	Nadeau
Nash	Ouellet	Paquette	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	St-Hilaire
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 75	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Anders	Anderson
Arthur	Bagnell	Bains	Baird
Barnes	Batters	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chan
Chong	Coderre	Comuzzi	Cotler
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Doyle	Dryden	Dykstra
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Fry	Galipeau	Gallant	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc

Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	Mayes	McGuinty	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Silva	Simard	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wrzesnewskij	Yelich
Zed — 189			

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), — That Bill C-307, An Act respecting bis(2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate, be now read a third time and do pass.

By unanimous consent, the motion was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Beaumier (Brampton West), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

By unanimous consent, the motion was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre),

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), — Que le projet de loi C-307, Loi concernant le phtalate de bis(2-éthylhexyle), le phtalate de butylbenzyle et le phtalate de dibutyle, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, la motion est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Du consentement unanime, la motion est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's), appuyée par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre),

— That Bill C-378, An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations (drug export restrictions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

— Que le projet de loi C-378, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations de drogues), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 18 — Vote n° 18)

YEAS: 116, NAYS: 143

POUR : 116, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Alghabra	André	Asselin	Bachand
Bagnell	Bains	Barbot	Batters
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blais	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Chan	Coderre
Cotler	Crête	Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Eyking
Faille	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Godfrey	Gravel	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Picard	Plamondon	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Roy	Russell	Savage	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis	Steckle
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 116

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Anders	Anderson	Angus
Arthur	Atamanenko	Baird	Bell (Vancouver Island North)
Benoit	Bernier	Bezan	Black
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Comartin	Comuzzi	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Godin	Goldring

Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Layton	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McDonough
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Nash	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Preston	Priddy	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Savoie	Scheer
Schellenberger	Shipley	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 143	

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

##### Group No. 1

Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved Motion No. 1, — That Bill C-253, in Clause 2, be amended by deleting lines 10 to 24 on page 1.

Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved Motion No. 2, — That Bill C-253, in Clause 2, be amended by replacing lines 8 and 9 on page 2 with the following:

“(b) the RESP lifetime limit minus the total of all contributions made by the taxpayer into a registered education savings plan in previous taxation years.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. André (Berthier—Maskinongé), moved the following amendment, — That Motion No. 2 be amended by adding after the word “years” the following:

“, to a maximum of \$5,000.”

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 20, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

##### Groupe n<sup>o</sup> 1

M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-253, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 10 à 24, page 1.

M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-253, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 2, de ce qui suit :

« b) le plafond cumulatif de REEE moins le total des cotisations qu'il a versées à un régime enregistré d'épargne-études pour les années d'imposition antérieures. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. André (Berthier—Maskinongé), propose l'amendement suivant, — Que la motion n<sup>o</sup> 2 soit modifiée par adjonction, après les mots « antérieures », de ce qui suit :

« , jusqu'à un maximum de 5 000 \$ . »

The debate continued on motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning health care services (No. 392-0160) and two concerning federal programs (Nos. 392-0161 and 392-0162).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:25 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), une au sujet des services de la santé (n° 392-0160) et deux au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 392-0161 et 392-0162).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 25, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.